

2 说一说 Parliamo



课文一：打电话询问

总机： 您好！长城公司！

Rossi: 您好！请转经销部。我想找张经理。

总机： 您是...

Rossi: 我是罗马进出口公司的采购部经理罗西先生。

总机： 罗西经理，您好，请稍等。

张经理： 喂？

Rossi: 喂，张经理，您好！我是罗马进出口公司的罗西先生。

张经理： 罗西经理，您好！您收到我昨天发给您的电子邮件了吗？还有附件中的产品目录？

Rossi: 收到了，收到了，非常感谢！新设计的产品真漂亮，式样和花色在意大利都很流行！我想问一下，在目录上列出的价格是零售价还是批发价？

张经理： 目录上的价格是零售价。批发价要低5%到25%，根据数量而定。

Rossi: 知道了！还有一个问题：通常需要多长时间才能交货？如果月底订货，圣诞节之前产品能否到我这儿？

张经理: 我看吧, 现在9月了, 时间有点儿紧张。仓库里有充足现货的话才可以保证。您对哪些产品感兴趣? 能不能发电子邮件给我?

Rossi: 可以, 我准备询价单, 下午发给您。

张经理: 好的, 等您的邮件。那就这样吧! 再见!

Rossi: 再见!



课文二: 初步洽谈

黄解放: 你们这次来主要想谈哪些方面的生意呀?

Bernini: 我们对你们出产的真丝印花绸很感兴趣, 这类产品在我国很有销路。

黄解放: 这是我们今年的新产品目录, 请二位过目。

Bernini: 黄总, 这些都是今年的新式样吗?

黄解放: 80%都是, 列在最后的是我们保留的传统式样。这边儿有一些样品, 也请你们看一看。

Bernini: 这几个品种的花色不错。

黄解放: 请您把品号告诉我。李小姐, 请你帮我记一下。

Bernini: YC422, YB388, YC899, 还有 YV388.

李小姐: 好, 我重复一下YC422, YB388, YC899, YV388, 一共四种, 对吗?

Bernini: 没错儿。我想了解一下你们这方面的供货能力。

黄解放: 真丝印花绸一般来说是高档花色面料, 每批产品的生产量不多。

Bernini: 黄总, 我觉得数量不是个问题, 但是迅速和及时的交货对我们来说才是至关重要的。

黄解放: 一般来说, 我们收到订单后2个星期内就可以交货。特殊订单的交货时间会稍长一些, 但无论如何不会超过20天。不知你们能不能接受。

Bernini: 还行。我看, 目录上的价格是不是到岸价?

黄解放: 目录上的价格都是离岸价, 运费、保险费不包括在内。

Bernini: 你们的東西很漂亮, 就是价格不便宜啊!

黄解放: 我们中国人说好货不便宜, 便宜没好货。

Bernini: 不只是在中国, 在全世界都一样! 那, 时间不早了, 今天先到这儿, 明天我们从价格说起吧!

生词

保留	bǎoliú	(v.) conservare, mantenere	保留争议权
仓库	cāngkù	(sost.) magazzino	一间仓库 仓库交货价
超过	chāoguò	(v.) superare, oltrepassare	这次订单金额超过10,000美元
重复	chóngfù	(v.) ripetere	我没听清, 请你重复一遍

充足	chōngzú	(agg.) sufficiente [in quantità], adeguato	经费充足	充足样品
费	fèi	(sost.) spesa, costo	包装费	费用很高
高档	gāodàng	(agg.) di lusso	这家公司的商品都是高档的	
过目	guò//mù	(v.) esaminare, dare una scorsa [a documenti da approvare]	名单已经准备好, 请过一下目	
花色	huāsè	(sost.) motivo e colori	一种花色	这种花色挺不错
接受	jiēshòu	(v.) accettare	接受报盘	接受条款
及时	jíshí	(avv.) prontamente	及时解决问题	
零售	língshòu	(v.) vendere al dettaglio	零售店	零售儿童服装
面料	miànlào	(sost.) stoffa [per abbigliamento o rivestimenti esterni]	大衣面料	一块面料
能力	nénglì	(sost.) capacità	一些能力	生产能力
批发	pīfā	(v.) vendere all'ingrosso	批发店	批发儿童玩具
品号	pǐnhào	(sost.) numero dell'articolo	订单上请标明品号	
生意	shēngyì	(sost.) affare, business	一笔生意	他专门做木材生意
式样	shìyàng	(sost.) foggia, modello	一种式样	这种式样很流行
无论如何	wúlùn rúhé	in ogni caso, ad ogni modo	明天你无论如何要回来	
现货	xiànhuò	(sost.) merce disponibile, in stock	目前没有现货供应	现货不多
销路	xiāolù	(sost.) canale di vendita, sbocco	这种产品没有销路	销路很好
迅速	xùnsù	(agg.) pronto, rapido	迅速发展	迅速作出决定
运	yùn	(v./sost.) trasportare/trasporto	运货	这笔货运到哪儿去?
			空运	
真丝印花绸	zhēnsī yìnhuā chóu	(sost.) tessuto di pura seta stampata	一米真丝印花绸	一块真丝印花绸
至关重要	zhì guān zhòngyào	essere della massima importanza	这件事儿至关重要	

词语用法

1. 我想问一下: “vorrei domandare...”.

Insieme alle espressioni 请问 “posso chiederle...” e 我想问一下 “vorrei domandare...” ricordiamo le formule di cortesia 麻烦你... “mi scusi...” e 你介意... 吗? “le dispiace se...”, utili a introdurre domande e richieste all'interno del discorso.

- ◆ 麻烦您发给我新产品的目录表：“La prego di spedirmi il catalogo dei nuovi prodotti”.
- ◆ 麻烦问一下，这些价格包括不包括包装费？：“Mi scusi, questi prezzi includono le spese di imballaggio?”.
- ◆ 您介意解释一下贵公司的情况吗？：“Potrebbe presentarci brevemente la vostra azienda?”
- ◆ 您介意我问一下价格吗？：“Posso chiederle il prezzo?”.

2. 能否：“potere o no”.

否：“o no”，particella ausiliare propria del registro scritto, può seguire i verbi 是、能 e 可以 per costruire la forma interrogativa per scelta esclusiva: 是否？“si o no?” 能否？“è possibile o no?”. Viene utilizzata nella lingua parlata in contesti formali.

3. 时间有点儿紧张：espressione molto ricorrente nel linguaggio parlato per indicare che “il tempo stringe, non c’è molto tempo”.

4. 那就这样吧！：“allora rimaniamo così, allora siamo d’accordo”: espressione molto utilizzata per chiudere le telefonate, una volta che si è terminato il colloquio e si sono raggiunti gli accordi previsti.

5. 有销路：“avere mercato.” Ha valore aggettivale, come altri composti verbo 有 + sostantivo (有意思、有兴趣 ecc.).

- ◆ 这种产品在我们市场上很有销路：“Questo prodotto è molto venduto sul nostro mercato”.

Ricordiamo a questo proposito altre espressioni molto comuni per indicare la buona accoglienza di un prodotto sul mercato: 畅销 “andare a ruba, vendere bene”; [货物] 受欢迎 “ricevere una buona accoglienza”; 畅销货 “merce di facile smercio”.

- ◆ 我们的产品在国内市场很畅销：“I nostri prodotti vendono molto bene sul mercato interno”.
- ◆ 这些产品都是我们的畅销货：“Tutti questi sono tra i nostri prodotti più venduti”.
- ◆ 我们的产品在国外很受欢迎：“I nostri prodotti ricevono un’ottima accoglienza all’estero”.

6. 从... [un certo argomento]... 说起：“iniziare la discussione da [un certo argomento], partire da [un certo argomento]”.

- ◆ 今天我们希望从产品规格说起：“Oggi vorremo partire dalle specifiche dei prodotti”.

3

扩展词汇 Ampliamo il vocabolario

a. 价格：prezzo

牌价	páijià	prezzo di listino/prezzo esposto	询问牌价
成本价	chéngběn jià	prezzo di costo	报成本价
原产地价	yuánchǎndì jià	prezzo all’origine	提供原产地价

特价	tèjià	prezzo speciale, d'occasione	报特价	
定价	dìngjià	prezzo fissato/prezzo di listino	商品定价	
目录标价	mùlù biāojià	prezzo di catalogo	提供目录标价	
出产价	chūchǎn jià	prezzo di fabbrica	计算出产价	
市价	shìjià	prezzo di mercato	了解市价	
消费价	xiāofèi jià	prezzo al consumo	分析消费价	
估价	gūjià	stima, prezzo stimato	修改估价	
议价	yì//jià	prezzo negoziato/negoziare il prezzo	双方议价	议一下价
还价	huán//jià	fare una controfferta/controfferta	接受还价	您还个价

4. 口语练习

a. 两人互动口语练习：根据以下情景设计对话

	姓名	职务	公司
A: 打电话	皮埃尔	采购部经理	米兰家乐福集团 [Carrefour]
B: 接电话	王光明	出口部副经理	广州食品进出口公司

1. A telefona a B: A ha ricevuto i campioni, di cui è molto soddisfatto. Chiede informazioni su tempi di consegna e prezzi. B illustra tempi e modalità di consegna e promette di inviare il listino prezzi via email l'indomani mattina.
2. B telefona a A: propone il nuovo tipo di spaghetti istantanei che ha già riscosso molto successo sul mercato interno. A chiede di ricevere campioni e listino prezzi.

b. 完成下面对话：

总机：_____。

卡门：您好！我是罗马进出口公司Gerbi先生的秘书卡门。请转吕总经理办公室李丽芳小姐。

总机：_____。

李丽芳: _____。

卡门: 您好, 李小姐! 我们在对贵方的样品进行研究之后, 认为YC899最符合我们市场要求。您能否将YC899的产品规格用电子邮件发给我们?

李丽芳: _____。

卡门: 我还想了解一下, 目录上表明的价格已经包括运输费吗?

李丽芳: _____。

卡门: 那么, 包装费呢?

李丽芳: _____。

卡门: 那还可以。还有一个问题, 通常需要多长时间才能交货?

李丽芳: _____。

卡门: 能不能给我们提供一份书面报价?

李丽芳: _____。

卡门: 谢谢您的合作! 那就这样!

李丽芳: _____。

c. 听录音, 选择正确答案

录音一:

1. 为什么马克觉得数码照相机受欢迎?

- a. 质量不错, 式样流行
- b. 质量高, 价格公道合理
- c. 价格合理, 式样流行

2. 马克希望了解公司的哪个方面?

- a. 供货能力
- b. 国外售后服务
- c. 规格和报盘

录音二:

1. 玛丽对哪种服装更感兴趣?

- a. 青年服装
- b. 男式休闲服装
- c. 女式休闲服装
- d. 儿童休闲服装

2. 黄先生报的是什么价格？包括什么？

- a. 到岸价格，包括包装费
- b. 船上交货价，不包括包装费
- c. 船上交货价，包括包装费
- d. 到岸价格，不包括保险费

3. 对玛丽来说什么是至关重要的？

- a. 价格和质量
- b. 价格
- c. 及时交货
- d. 及时交货和质量